

ALGEMENE VOORWAARDEN

Onze huurprijzen zijn **inclusief**: erelonen, verzekeringen, BTW en basisverbruik voor **elektrische stroom** (tot 100 kWh elektriciteit per week), **water** (tot 1,6 m³ water per week) en **verwarming** afhankelijk van periode en verwarmingswijze (per week: 15 tot 35 m³ aardgas of 45 tot 105 kWh elektriciteit of 15 € tot 35 € forfait indien stookolie). Er wordt een **supplement** aangerekend voor:

- meerverbruik;
- schoonmaak.

Het supplement wordt afgehouden van de waarborg. Het saldo wordt terugbetaald binnen de vier weken na vertrek.

Sleutels kunnen op ons kantoor afgehaald worden vanaf 15 uur op de dag van aankomst en moeten ten laatste om 10 uur op de dag van vertrek terug in ons bezit zijn. Gelieve lakens en handdoeken mee te brengen.

Het agentschap kan niet aansprakelijk gesteld worden voor eventuele defecten aan huishoudapparaten, stofzuiger, TV,... zowel van technische aard als deze tengevolge van verkeerd verbruik van vorige huurders. Bij juridische geschillen is enkel de Rechtbank van Veurne bevoegd.

CONDITIONS GÉNÉRALES

Nos loyers **comprendent**: honoraires, TVA, assurances et une consommation de base pour le **courant électrique** (jusqu'à 100 kWh d'électricité par semaine), pour **l'eau** (jusqu'à 1,6 m³ d'eau par semaine) et pour le **chauffage** dépendant de la période et de la manière de chauffage (par semaine : de 15 à 35 m³ de gaz ou de 45 à 105 kWh d'électricité ou de 15 € à 35 € forfait en cas de mazout). Un **supplément** est facturé pour:

- la consommation supplémentaire;
- le nettoyage.

Le supplément sera déduit de la caution. Le solde sera remboursé dans les quatre semaines qui suivent le départ.

Les clefs pourront être enlevées de notre bureau dès 15 heures, le jour de l'arrivée, et devront nous être restituées au plus tard à 10 heures, le jour du départ. Veuillez apporter les draps de lits et les serviettes.

L'agence ne pourra être tenue responsable de pannes éventuelles aux appareils électroménagers, à l'aspirateur, à la TV,... qu'elles soient de nature technique ou causées par des erreurs de manipulation des locataires précédents. En cas de litige, seule la Cour de Justice de Furnes est compétente.

ALLGEMEINE BEDINGUNGEN

Im Mietpreis sind **einbegriffen**: Ehrenlohn, Mehrwertsteuer, Versicherungen und Grundverbrauch für **elektrischen Strom** (bis 100 Kwh Elektrizität pro Woche), **Wasser** (bis 1,6 m³ Wasser pro Woche) und **Heizung** ähnlich die Periode und Methode (pro Woche von 15 bis 35 m³ Gas oder von 45 bis 105 kWh Elektrizität oder 15 € bis 35 € Pauschal für Heizöl). Ein **Supplement** wird angerechnet für:

- Mehrverbrauch;
- Endreinigung.

Diese Nebenkosten werden verrechnet mit der Kautions-Anzahlung. Spätestens vier Wochen nach der Abreise wird der Restbetrag zurückbezahlt.

Die Wohnungsschlüssel können ab 15 Uhr abgeholt werden und müssen am Abreisetag bis 10 Uhr wieder eingeliefert werden. Bettwäsche und Handtücher sind mitzubringen.

Die Agentur kann keine Verantwortung übernehmen für eventuelle Mangel an technische Geräte (Küchengeräte, Staubsauger, TV,...). Im Falle juristischer Bestreitung, ist ausschließlich das Gericht in Veurne befugt.

GENERAL TERMS

The rent **contains**: fees, insurance costs, VAT and a base utility consumption for **electrical current** (up to 100 kWh electricity per week), **water** (up to 1,6 m³ water per week) and **heating** depending on period and method (per week: from 15 to 35 m³ gas or from 45 to 105 kWh electricity or a fix price of 15 € to 35 € when fuel oil). An **additional amount** will be invoiced for:

- the consumption of natural gas, fuel, electricity and water in excess of the above-mentioned levels;
- cleaning.

These additional costs will be deducted from the rental guarantee deposit. The remaining part of this rental guarantee deposit will be paid back within four weeks after leaving.

The keys are at your disposal in our office as from 15 h on the date of arrival and have to be back in our possession before 10 h on the date of departure. Please bring sheets and towels with you.

The agency cannot be held responsible for any technical defects of electric household equipment, television, vacuum-cleaner,... even if they are due to a misuse by a former tenant. In the event of a litigation, only the Court of Justice of Veurne is qualified.